



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật V Mùa Chay Năm C Ngày 13 - 3 - 2016

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD.

Phó Xứ: LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

LM. Giuse Nguyễn Văn Minh, SDD.

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 CD Anrê Dũng-Lạc

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lê Lào (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm:Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm:Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm:Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối *(Ghi danh trước 6 tháng)*

XỨC DẦU

971-506-6019 *(Để lời nhắn)*

Thăm Viếng Bệnh Nhân:503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

**“AI TRONG CÁC NGƯỜI SẠCH TỘI, HÃY NÉM ĐÁ CHI
NÀY TRƯỚC ĐI” (Ga. 8:7)**

Chúa nhật V mùa chay, năm C, Giáo Hội cho chúng ta đọc đoạn Tin Mừng Ga 8, 1-11 nói về người phụ nữ bị bắt quả tang phạm tội ngoại tình. Xuyên suốt Tin Mừng của thánh Gioan là lòng nhân từ của Chúa. Sợi chỉ đỏ của Tin Mừng thánh Gioan là tình yêu không biên giới của Chúa Giêsu. Tất cả ba bài đọc của Chúa nhật V, năm C đều làm nổi bật tình thương cao vời của Chúa Giêsu, một tình thương không giới hạn, tình thương của một con người đã tự hiến vì người mình yêu.

Trở về thời Cựu Ước, luật Môsê qui định :” *Người bị bắt quả tang phạm tội ngoại tình thì bị ném đá* “. Do đó, ngày hôm nay câu chuyện người phụ nữ bị bắt quả tang phạm tội ngoại tình mà các Kinh sư và Phariseu dẫn đến xin Chúa Giêsu xử tội quả rất hợp lý. Tuy nhiên, đây không phải là điều bình thường nhưng chỉ là cái bẫy Kinh sư và Phariseu giăng ra để kết tội Chúa Giêsu. Càng đọc đoạn Tin Mừng này, chúng ta càng thấy lòng nhân từ, chạnh thương và hay tha thứ của Chúa. Nhưng đáng khác chúng ta cũng đỡ mếu giở khóc vì cái trò bịp bợm, gian manh của các nhóm Kinh sư và Phariseu. Ném đá người phụ nữ ngoại tình ư ? Điều này hoàn toàn thích hợp với luật Môsê. Nếu Chúa Giêsu bảo đừng ném đá người phụ nữ thì Ngài lỗi luật Môsê. Còn nếu Ngài ra lệnh ném đá người phụ nữ thì Ngài đã phản lại lời dạy dỗ của Ngài:” *Các con hãy yêu thương nhau* “. Quả đây là cái bẫy vừa tinh vi vừa hết sức nham hiểm của những con người tàn ác, dã man. Tin Mừng viết rất rõ, Ngài cúi mặt viết trên đất. Cúi mặt có nghĩa không lưu tâm tới những con người lòng nham dạ sỏi. Cúi mặt cũng có nghĩa Ngài đã biết quá rõ về cái bẫy họ đang giăng ra để ám hại Ngài. Chúa Giêsu đang viết tội họ trên đất hay đang suy nghĩ gì đó, chúng ta không thể hiểu được, nhưng chỉ có một điều là những Kinh sư, những Phariseu và nhiều người Do Thái khác đang đắc thắng vì đã dồn được Chúa Giêsu vào chân tường, họ sốt ruột điên cả người lên vì Chúa không thềm trả lời câu hỏi của bọn họ. Họ gặng hỏi mãi, Chúa đã trả lời một câu làm bẽ mặt họ và câu trả lời của Ngài vẫn là mũi dao xoáy vào lương tâm của mỗi người muôn thời “ *Ai trong các ông vô tội thì hãy ném đá trước đi* “ (Ga 8, 7).

Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ BẢY NGÀY 12 THÁNG 3, 2016
2 Linh hồn Thai nhi T.B.
Alfonso GD Báu Lý
Anton (Lễ Giỗ) Lê Thiên
Anton, Mô cô Nguyen Hanh
CLH Lynch Hà
CLH, Tạ ơn, Bình an 1 Người
Đôminicô, Giuse (Mới qua đời) Phạm Lê
Gioan Baotixita Vũ Kim Lan
Gioan Baotixita, 2 LH Maria, 2 LH
Giuse, Têphêno, Phêrô, Anna Phạm Lê
Giuse GD Jason
Giuse Phạm Ngọc Uynh
Giuse Kim Vu-Trent
Giuse, Maria Gia đình Cuong + Van
Giuse, Maria Kim Nhan
Linh mục Matthêu Vũ Dệt
Maria, Catarina, CLH 1 Người
Maria, Martinô (Lễ Giỗ) Do Hai
Mô cô 1 Người
Mô cô, Thai nhi 1 Người
Monica Phạm Viêm
Monica (Lễ Giỗ) Han Vu
Phaolô Ca đoàn Hồng An
Phêrô (Giỗ 7 năm) Nguyễn Thúy
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Micae GD Nguyen John
Tạ ơn Trần Thu Jennie
Tạ ơn Chúa & Đức Mẹ, Bình an cho
gia đình 1 Người
Têrêsa, Mô cô Dũng + Hằng
Thai nhi 1 Người

CHÚA NHẬT NGÀY 13 THÁNG 3, 2016
2 LH Phêrô, Phanxicô, Phaolô, Maria
 Gia đình Elizabeth
Alfonso GD Báu Lý
Anna Phan Đoàn
Anna Thy Đoàn
Anna (Lễ Giỗ), **Maria, Tiên nhân Nội**
Ngoại, CLH Nguyễn Phước
Batôlômêô, Tiên nhân Nguyễn V Khoan
Bình an cho gia đình đi chơi xa GD T.S.
Bonaventura Nguyễn + Hằng
Đôminicô, Giuse (Mới qua đời) Phạm Lê
Gia đình bình an hạnh phúc Nguyễn
Gioan Baotixita Vũ Kim Lan
Gioan Baotixita, 2 LH Maria, 2 LH
Giuse, Têphêno, Phêrô, Anna Phạm Lê
Gioan, CLH Đỗ Kim Lan
Giuse GD Jason
Giuse Kim Vu-Trent
Giuse, Maria Kim Nhan

Giuse, Maria, Tiên nhân, Mô cô Gia
 đình Trần Thượng
LH Giuse gđ Chiến & Hanh
LH Gioan Baotixita - GD Chị Xuyên
LH trong Luyện ngục Nguyen Thu -
 Nhi
Lucia Phương Thuần
Maria GD Nguyễn + Hằng
Maria (Lễ Giỗ) Nguyen Ly
Maria, Anna, Phêrô, Anton, Tôma,
Mô cô GD Bà Trần Hữu Lộc
Maria, Phanxicô Nguyễn Văn Toàn
Matha, Phêrô, Maria, Gioan
Baotixita, Têrêsa 1 Người
Mô cô, Bình an Trần Tuyết
Phanxicô Xaviê Phạm Viêm
Phanxicô Xaviê (Giỗ 4 năm) GD Trần
 Thị Bích Vân
Phanxicô Xaviê, CDLH 1 Người
Phaolô, Lucia, Phaolô Phan Đoàn
Phêrô GD Thu Nhi
Phêrô Nguyễn Thị Hiền
Phêrô (Giỗ 7 năm) Nguyễn Thúy
Phêrô (Mới qua đời) Nguyễn Ngọc
 Anh
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Maria Hường
Phêrô, Micae GD Nguyen John
Rosa, Maria (Mới qua đời) Nguyễn
 Trung Thành
Simon Hoang Kim Anh
Tạ ơn Quang - Phuong
Tạ ơn Trần Thu Jennie
Tạ ơn Thy Đoàn
Tạ ơn Chúa & Đức Mẹ, Bình an cho
gia đình 1 Người
Tạ ơn Thánh Gia, Bình an GD Ô.
 Trần Minh Huy
Tạ ơn Thánh Gia, Bình an GD Bà
 Trần Hữu Lộc
Tạ ơn, Như ý, CLH Thân nhân, Mô
cô 1 Người

THỨ HAI NGÀY 14 THÁNG 3, 2016
Alfonso GD Báu Lý
Gioan Baotixita Vũ Kim Lan
Giuse GD Jason
Giuse Kim Vu-Trent
Giuse, Maria Kim Nhan
Maria (Lễ Giỗ) Nguyen Ly
Maria, Catarina, CLH 1 Người
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Micae GD Nguyen John

THỨ BA NGÀY 15 THÁNG 3, 2015
Alfonso GD Báu Lý
Gioan Baotixita Vũ Kim Lan
Giuse GD Jason
Giuse Kim Vu-Trent
Giuse, Maria Kim Nhan
Lucia (Lễ Giỗ) Phuong Luong
Lucia (Lễ Giỗ) Luong Khắc Kieu Oanh
Maria, Catarina, CLH 1 Người
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Micae GD Nguyen John

THỨ TƯ NGÀY 16 THÁNG 3, 2015
2 LH Maria, Isavê, Têrêsa Nguyễn
 Kỳ Minh
Alfonso GD Báu Lý
Gioan Baotixita Vũ Kim Lan
Giuse GD Jason
Giuse Kim Vu-Trent
Giuse, Maria Kim Nhan
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Micae GD Nguyen John
Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ 1 Người

THỨ NĂM NGÀY 17 THÁNG 3, 2016
Alfonso GD Báu Lý
CDLH Phạm Viêm
Gioan Baotixita Vũ Kim Lan
Giuse GD Jason
Giuse Kim Vu-Trent
Giuse, Maria Kim Nhan
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Maria, Tiên nhân 1 Người
Phêrô, Micae GD Nguyen John

THỨ SÁU NGÀY 18 THÁNG 3, 2016
2 LH Giuse Tâm Loan
Alfonso GD Báu Lý
Đôminicô Phạm Viêm
Gioan Baotixita Vũ Kim Lan
Giuse GD Jason
Giuse Kim Vu-Trent
Giuse, Maria Kim Nhan
Isidôrô, Anê, Anna (Lễ Giỗ), **2 LH**
Giuse 1 Người
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Micae GD Nguyen John

TƯỢNG ĐÀI ĐỨC MẸ LA VANG

Thái Đôn Vũ	100.00	Nguyễn Văn Hải	100.00	Trương Thị Đậu	100.00
Vu Duy Cuong	200.00	Nguyen Kenny	100.00	GD Ông Trần Văn Quý	200.00
Nguyễn Thị Phương Nga	100.00	Hồ Minh Hoà	200.00	Penalzoza-Mata Sylvestre Fabian	200.00
Nguyễn Việt Khanh	500.00	Bùi Thị Lúy	100.00	Nhóm Than Hưu	350.00
Nguyễn Ngọc Thương	100.00	Trần Anh	500.00	Trần Đình Triết	200.00
Antony & Henry Dau	300.00	Melissa Vu	120.00	Tông Hữu Hoá	100.00
1 người	100.00	Đoàn Thái Phương	500.00	1 người	50.00
Trần Thị Rị	2,000.00	Nguyễn Văn Hân và		Nguyễn Hiền	40.00
Rev. Nguyễn Tất Hải CSSR	500.00	Bùi Thị Mun	500.00	Nguyễn Thị Thu-Hà	100.00
Phạm Đức Thái	720.00	Thân Văn Nam	100.00	Vũ Vinh Martin	100.00
Nguyễn Thái Đạt	500.00	Đặng Hữu Thọ	500.00	Trần Văn Tuấn	100.00
Phạm Cẩm Nhung	100.00	Maria, Trần thị Tiến	100.00	Phạm Đức Thông	300.00
Trần Thị Kim Loan	200.00	Nguyễn Hữu Thảo	100.00	Đình Đức Hà	500.00
Nguyễn Tiên Hùng	100.00	Đình Đức Thịnh	100.00	Vũ đình Thuận (Michael Vu)	200.00
Hoàng Văn Chung	100.00	Lộc & Nam	50.00		
Trần Hữu Tình	50.00	Một Người	200.00		
Nguyễn Thái Hòa	500.00	Hiệp & Mên	100.00		
Đình Cư Jason	5,000.00	Hoàng Văn Màu	500.00		



Việc Chúa Làm

Tv. 125

Vinam

Hãy Trở Về

Nguyễn Kha



ĐK. Hãy trở về với Ta nối kết tình cách xa bao năm qua.



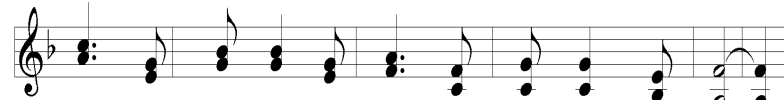
Hãy trở về với Ta, nối kết tình cách xa thêm đậm đà.



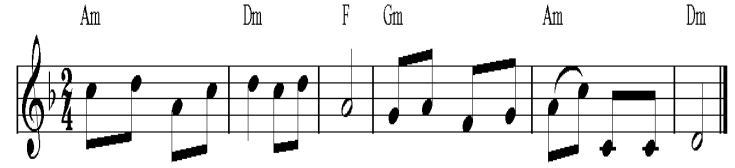
1. Về đây, hồi người, nào về đây! Tình thương Chúa
2. Đời con đã nhiều lần bội vong. Về đây Chúa
3. Hồng ân Chúa Trời Người rộng ban. Niềm tin suốt



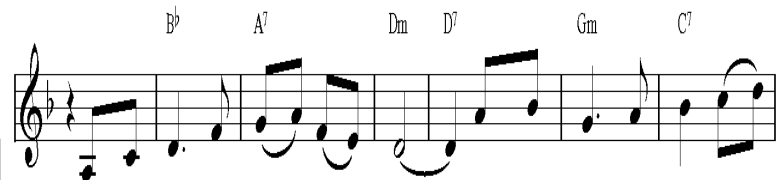
1. Trời luôn nối kết. Về đây Thiên Chúa Đấng từ
2. Trời ban sức sống. Tình Cha nung nấu trí lòng
3. đời thêm trong sáng. Nào ai năm tháng vẫn cây



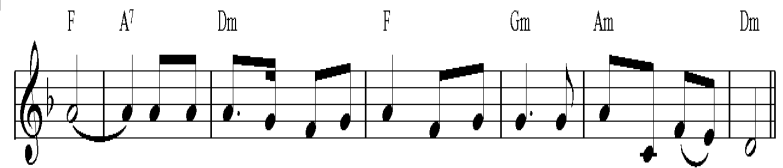
1. bi, Người xóa hết tội ta. Người dẫn lối đời ta.
2. con. Ngày tháng mãi ní non, Ngài hãy giữ lòng son.
3. trông. Hạnh phúc mãi chờ mong, Ngày ấy Chúa thưởng công.



ĐK: Việc Chúa làm cho ta ôi vĩ đại. Ta thấy mình chan chứa một niềm vui.



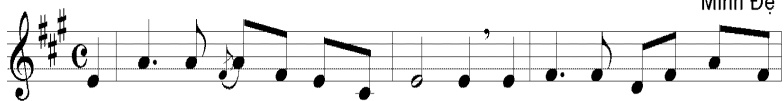
1. Từ Si - on được Chúa đưa về. Ta ngỡ ngàng như trong giấc
2. Ngàn dân xưa nhủ với nhau rằng: Việc Chúa làm ôi bao lớn
3. Họ vừa đi vừa khóc trên đường. Mang giống hạt tung trên rẫy



mê. Trên đôi môi tiếng cười rộn rã miệng hân hoan vui hát lời ca hòa
 lao. Cho con luôn dâng tràn ơn thánh chảy miên man như suối miền Nam về.
 nương. Mai đây quay trở về vui sướng lòng hân hoan vai trĩu nặng lúa vàng.

Về Bến Thiên Đàng

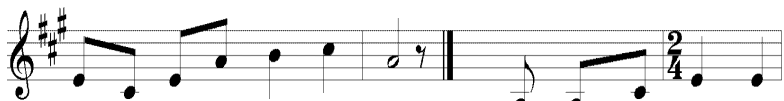
Minh Đệ



Nguyện xin Thánh Cả Giu-se quyền cao sang, rầy đang no đầy ơn phúc trên



Thiên đàng Cứu vớt chúng con thế trần lấm than. Ngày đêm



1. mong về nơi yên vui phúc nhân.
2. Dạt dào trên sóng con
1. Mít mù đêm tối mây



2. luôn vững tâm cây trồng. Đời con đang sống xin cho hồn con trắng
1. che khuất quê bằng yên. Lòng con xao xuyến sóng gió hầu tan con



2. trong. Lạy Cha khắp trong trần gian đâu thấy những ngày bình
1. thuyền. Trần gian giữa cơn hiểm nguy sóng gió con thuyền hồng



2. an. Xin Cha thương dắt con về bến yên vui thiên đàng.
1. trôi. Xin Cha thương dắt con về bến yên vui sáng ngời.

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

HỌC SINH KHỎI THÊM SỨC TĨNH TÂM:

Năm nay giáo xứ chúng ta sẽ có 116 em lãnh Bí tích Thêm sức vào ngày 15 tháng 5 năm 2016. Kính mong quý cộng đoàn hiệp lời cầu nguyện cho các em trong những ngày Tĩnh tâm sắp tới. Các em sẽ Tĩnh tâm từ Thứ Sáu, ngày 18 đến Chúa nhật, ngày 20 tháng 3 năm 2016. Kính mời quý phụ huynh của các em đến Nhà nguyện của giáo xứ tham dự giờ cầu nguyện vào Thứ Bảy, ngày 19 tháng 3. Từ 5:00PM đến 5:45PM để cầu nguyện cho con em của quý vị Tĩnh tâm sốt sắng. Nguyện xin ơn Chúa Thánh Thần Thánh hóa và ban cho đời sống Đức tin của các em vững mạnh hơn.

ĐỔI GIỜ: Chúa Nhật tuần sau, ngày 13 tháng 3, lúc 2:00 giờ sáng sẽ đổi giờ mùa Xuân. Thí dụ 8:00 AM (giờ cũ) sẽ trở thành 9:00AM (giờ mới), nghĩa là phải chỉnh đồng hồ lên thêm một tiếng nữa. Xin quý vị lưu ý để tham dự các thánh lễ Chúa Nhật đúng giờ.

LỄ KÍNH THÁNH GIUSE, LỄ TRỌNG: Thứ Năm ngày 19 tháng 3, Lễ Kính Thánh Giuse, Lễ Trọng, giáo xứ sẽ có Thánh Lễ lúc 7:30 sáng tại nhà thờ lớn. Thân mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

CHÚC MỪNG: Quý Cha, HĐGX cùng toàn thể giáo dân xin chúc mừng hai cha phó Giuse Nguyễn Văn Minh và Giuse Đặng Hoàng Nhật, dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt và hội Bảo Trợ, cùng tất quý cụ, quý ông, và quý bạn trẻ có bốn mạng Giuse ngày 19 tháng 3 này. Nguyện xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Mẹ Maria và sự cầu thay nguyện giúp của Thánh Bốn Mạng chúc phúc và ban cho quý cha, quý sơ, và quý vị tràn đầy sức khỏe ân sủng và bình an.

CHẦU THÁNH THỂ ĐÊM CANH THỨC THỨ NĂM TUẦN THÁNH: Giáo xứ mời gọi quý hội đoàn, ban ngành đoàn thể và hội đồng hương phụ trách 30 phút hoặc 1 giờ CANH THỨC CHẦU THÁNH THỂ từ nửa đêm Thứ Năm Tuần Thánh 24 tháng 3 đến 7 giờ sáng Thứ Sáu Tuần Thánh 24 tháng 3. Xin quý vị ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ.

GHI DANH NGẮM 15 SỰ THƯƠNG KHÓ CHÚA GIÊSU: Ông Bà và Anh Chị Em muốn ngắm sự Thương Khó Chúa Giêsu trong các ngày Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư và Thứ Sáu Tuần Thánh. Xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo xứ để Ban Tổ Chức tiện sắp xếp.

CHƯƠNG TRÌNH GIÚP NGƯỜI NGHÈO MÙA CHAY 2016: Xin quý vị tiếp tục giúp đỡ Chương Trình thu gom thực phẩm khô, đồ hộp (**còn hiệu lực**), và hiện kim để giúp đỡ cho người nghèo tại Mỹ và tại quê nhà Việt Nam của hội Knight Columbus. Chân Thành cảm ơn

COME AND SEE 2016

March 21, 2016 – March 23, 2016

Single Catholic women from ages 18-35 who would like to learn more about our life as Sisters Adorers of the Holy Cross are invited to Come & See with us in Portland, Oregon from March 21-23. Thân mời các thiếu nữ Công giáo độ tuổi 18-35 muốn tìm hiểu về đời sống Tu trì trong Hội Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt miền Portland, Oregon đến tham dự “Đến Và Xem” vào ngày 21-23 tháng 03.

Để biết thêm chi tiết, xin vào trang mạng điện tử của nhà Dòng. For more information please check out the website: www.menthanhgiadalat.net or email: kimchibuiimg@gmail.com **Tel: 281.381.9938**

Rất mong được gặp bạn ở Đệ Tử Viện. We hope to see you at: Candidate House 7437 SE Alder Street Portland, Oregon 97215.

ARCHDIOCESE PILGRIMAGE WALK: Để biểu dương đức tin Công Giáo và nhằm nâng cao đời sống tâm linh trong năm Lòng Chúa Thương Xót và cũng như cổ võ việc chăm sóc sức khỏe, VP Giới Trẻ Tổng Giáo Phận Portland có tổ chức một ngày đi bộ dành cho các em thiếu niên từ lớp 9 trở lên và quý giáo dân. Ngày đi bộ được tổ chức vào thứ Bảy 23/4/2016, bắt đầu lúc 9 giờ sáng tại Núi Đức Mẹ Sầu Bi Grotto, sẽ dừng chân tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang để dùng trưa, và sẽ kết thúc với Thánh Lễ do Đức Tổng Giám Mục King Sample cử hành tại nhà thờ Chánh Tòa lúc 6 giờ chiều. Lệ phí ghi danh của địa

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$6,795.00	\$ 3,608.00	\$5,670.00	\$16,073.00

phận là \$30.00 bao gồm áo T-Shirt và ăn trưa. Giáo xứ sẽ phụ giúp mỗi em thiếu niên \$10.00 (không tính người lớn) vì vậy mỗi em chỉ đóng \$20.00. Xin quý phụ huynh vui lòng ghi danh cho các em tại VP giáo Dục hay VP Giáo Xứ. Hạn chót nộp đơn là ngày 3 tháng 4 năm 2016.

CHƯƠNG TRÌNH ĐẠI HỘI GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ: Trường Giáo Lý - Việt Ngữ sẽ tổ chức Đại Hội Huấn Luyện Giáo Lý - Việt Ngữ Kỳ III tại Giáo Xứ từ chiều thứ Sáu ngày 1 tháng Tư, 2016 cho đến chiều Chúa Nhật ngày 3 tháng Tư, 2016. Chương trình Giáo Lý sẽ do cha Giuse Nguyễn Việt Hưng, FrerePhong và Giáo sư Xuân Hy giảng dạy. Chương trình Việt Ngữ sẽ do Giáo sư Quyên Di, Nhạc sĩ Hồng

Trang, cô Nguyễn Khoa Diệu Quyên hướng dẫn. Đây là cơ hội rất tốt cho các phụ huynh học sinh muốn trau dồi thêm về giáo lý Công Giáo cũng như ngôn ngữ và văn hóa Việt Nam. Qua những buổi hướng dẫn này, ngoài việc có thể kèm giúp bài vở cho con em ở nhà, ngay chính quý phụ huynh cũng sẽ gặt hái được nhiều lợi ích trong đời sống đức tin và chu toàn trách nhiệm duy trì nền văn hóa Việt Nam cho con em. Xin kính mời quý phụ huynh đến Văn Phòng Giáo Xứ, Văn Phòng Giáo Dục, hoặc vào website của Giáo Xứ, để lấy đơn ghi danh tham dự Đại Hội, chân thành cảm ơn.

MỜI BẠN: Nhiều khi chúng ta nói mình “**tha thứ**”, nhưng vẫn nhớ hoài sự lỗi của người khác. Chúa muốn chúng ta tha thứ cho nhau vô điều kiện, và đó là điều kiện để Chúa tha thứ tội lỗi cho chúng ta.

SỐNG LỜI CHÚA: Xét mình mỗi ngày để nhận ra lỗi lầm của mình, nhờ đó cảm nhận tình yêu tha thứ của Chúa và biết bao dung đối với tha nhân.

CẦU NGUYỆN: Lạy Chúa Giê-su, Chúa dạy chúng con phải nhân từ như Chúa Cha là Đấng nhân từ. Xin Chúa nự trị tâm hồn con và làm cho trái tim con tràn đầy tâm tình khoan nhân ái của Chúa, không còn chỗ cho những ghen ghét nhỏ nhen, những oán thù ti tiện.

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 13 - 3	Thứ Hai 14 - 3	Thứ Ba 15 - 3	Thứ Tư 16 - 3	Thứ Năm 17 - 3	Thứ Sáu 18 - 3	Thứ Bảy 19 - 3	Chúa Nhật 20 - 3
Chúa Nhật Thứ 5 Mùa Chay				Thánh Patriciô, GM	Châu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM	Thánh Giuse Bọn Đức Maria	Chúa Nhật Lễ Lá

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 3

03/03/1983	Nguyen Phung	30/03/2006	Anna Trịnh Thị Bạch
15/03/1984	Pham Thi Dieu	07/03/2007	Gioan Baotixita Phạm Văn Nghị
17/03/1985	Nguyễn Tấn Hưng	02/03/2009	Phêrô Hoàng Văn Hồng
03/03/1986	Tạ Quang Trọng	08/03/2009	Giuse Doyle Trent
05/03/1987	Nguyễn Thu Dung	21/03/2009	Maria Trần Thị Bảo
23/03/1990	Trần Nhân Nghĩa	01/03/2010	Phêrô Đỗ Thi
17/03/1992	Nguyễn Thị Nội	24/03/2010	Anna Maria Vũ Thị Cấn
18/03/1992	Phan Văn Tài	20/03/2010	Phêrô Ngô Quang Sĩ
07/03/1993	Nguyễn Pháp	14/03/2011	Maria Nguyễn Thị Nho
16/03/1995	Phạm Văn Định	02/03/2012	Theresa Nguyễn Minh Hậu
16/03/1996	Nguyễn Kim Liên	03/03/2012	Catarine Nguyễn Thị An
24/03/1997	Phạm Thị Thắm	11/03/2012	Phanxicô Xaviê Nguyễn Đức Tính
05/03/1998	Đôn Đình Nguyễn	03/03/2013	Monica Phạm Thị Lan
11/03/1999	Rev. Gioan B. Hồng Phúc, CSsR.	26/03/2013	Maria Phạm Thị Hới
21/03/1999	Phany Phommarath	05/03/2014	Đaminh Trần Trọng Kim
07/03/2001	Catarina Lê Thị Biên	13/03/2015	Gioan Baotixita Phạm Anh Richard
26/03/2003	Sr. Anna Đỗ T Kim Oanh, MTG	21/03/2015	Antôn Nguyễn Văn Hiếu
10/03/2005	Phêrô Nguyễn Việt Hùng	24/03/2015	Phêrô Võ Lục
19/03/2005	Giuse Nguyễn Văn Thạch	02/03/2016	Phaolô Nguyễn Đình Thuận
20/03/2006	Maria Cao Thị Oanh		

XỔ SỐ GÂY QUỸ TU SỬA TRƯỜNG HỌC

Chương trình bán vé số gây quỹ tu sửa trường học đợt 2: chương trình này sẽ gây quỹ cho thay toàn bộ hệ thống máy sưởi (đã hơn 100 năm tuổi) và máy lạnh cho phòng trong trường học, mái nhà bằng bị dột, màn che cho cửa sổ mới thay và sơn lại toàn bộ cửa trường học. Tổng kinh phí cho việc tu bổ trường học lần này là khoảng \$500,000.00. Giá vé là \$10 và được xổ số vào Chúa Nhật Memorial day 29 tháng 5 tới đây. Giá trị phần thưởng cho lần xổ số này là:

1. **Giải nhất:** dây chuyền kim cương trị giá \$5200.00
2. **Giải nhì:** dây chuyền kim cương trị giá \$2500.00
3. **Giải ba:** TV Samsung 65" Ultra HD
4. **Giải tư:** Super Gaming Laptop hiệu Toshiba
5. Và 20 giải an ủi gift cards trị giá \$100.00 mỗi giải

Chương Trình Gây Quỹ Tu Sửa Trường Học
SỔ XỔ / Raffle Ticket



Hiện Nay Đang Sử Dụng



Ước Mơ

Kính Mong Quý Giáo Dân Ủng Hộ và Cảm Ơn Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị.

Vé Số \$10 / 1 Vé

Grand Prize

38 natural diamonds
S.I.1 clarity @ G/H color
VS-I clarity @ G/H color
Combined all diamonds .50CT
TRK gold

Appraised Value \$5,200

Van Tin Jewelry

2nd Prize

5 carat brilliant cut natural diamond
VS clarity @ M-N color
Combined all diamonds .40CT
14K white gold

Appraised Value \$2,500

Van Tin Jewelry

3rd Prize

65" LED
SAMSUNG
1080P 120Hz 4 HDMI Smart TV

4th Prize

15.6" TOUCHSCREEN
16GB MEMORY
1TB 2GB SOLID STATE DRIVE
PROCESSOR

Toshiba Satellite S55T
Touchscreen Laptop | Intel Core i7
4GB Graphics | 4K Ultra HD

HỒNG PHÁT
Your Neighborhood Food Center

20
Vé An Ủi
Giá Trị \$100 Mỗi Thẻ

Scrip
Support our School!

Vé Số Sẽ Xổ Vào Ngày Chúa Nhật Memorial Day 29/5/2016
tại Hội Trường lúc 12:30 PM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

Tiệm Vàng
KEVIN JEWELERS
8001 SE Powell blvd suite J
Portland O.R 97206
(82nd & powell blvd next to Winco)
971-255-1882
Mở Cửa: Thứ 3 - 7 10:00AM-6:00PM
Chúa Nhật 11:00AM- 5:00PM

giftcard
Fred Meyer

**Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ
và Điện Thoại**

- Hồng Phát
- Fredmeyer - Safeway
- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe

Ngoài ra GX La Vang còn có bán rất nhiều loại khác như: Macy's - K-Mart - Target Ross - Pizza - Starbuck - Nike - Gas . . .

CẢM ƠN SỰ ỦNG HỘ CỦA QUÝ VỊ

TVT ENTERTAINMENT
Proudly Presents

NEW WAVE TOUR PDX 2016

TOMMY NGO TRIZZIE THAI TAI LYNDY LILIAN

VU MANH TUAN KAYLA TRAN VU HOANG ANH

HOLIDAY INN PORTLAND-AIRPORT
8439 NE COLUMBIA BLVD, PORTLAND OR 97220

SATURDAY
3-26-2016

TICKET: \$40 (REGULAR) - VIP: \$75
6:30-7:30PM: PRE-SHOW VIP PARTY
SHOW TIME: 8PM

MỌI CHI TIẾT XIN LIÊN LẠC:
PHONE: (503) 442-7683, (503) 380-7333, (971) 222-9101

SPONSORS

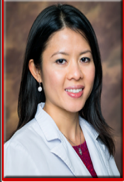


GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD. PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



YOUR HEALTH ARE OUR TOP PRIORITY
(sức khỏe tốt của quý khách là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi)

SERVICES:
DELIVERY- Prescription to your door
(Giao thuốc tận nhà)

- * Blister card (bubble packaging your medication (xếp thuốc vào vỉ hàng tháng để biết cách uống và không bị quên)
- * Most insurance plan accepted (nhận hầu hết bảo hiểm, luôn cả bảo hiểm chính phủ của OR và WA)
- * Accepting \$35 CareOregon Advantage OTC and \$40 Family Care (Nhận thẻ CareOregon Advantage and Family Care để mua thuốc không cần toa)
- * Over the counter supplies (có bán nhiều loại thuốc không cần toa bác sĩ và dụng cụ)
- * Immunization (chích ngừa cúm, viêm phổi, viêm gan...)
- * Quality services (phục vụ tận tình và chu đáo)

**Hours: Mon to Fri 10am- 7pm
Sat 11am - 4pm**



7901 SE Powell blvd ste J
Portland, OR 97206
Next to @Pho.com
Phone: 503-384-2475
Web: www.atpharmacies.com

Q&L ALLSTATE AGENCY



- * XE & NHÀ
- * THƯƠNG MẠI & NHÂN THỌ

QUYỀN HỒ THẢO HÀN
(503) 788-4165 (503) 960-2189
11705 NE Glisan St.
Portland, OR 97220

TRUNG TÂM CHÂM CỬU

332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220
503 997 8743



DYS Vũ v Thảo
Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động,
Đau cột sống, Thần kinh tọa trật
xương, bong gân

DENNIS NGUYEN



SILVERLINE Automotive
Sales Manager

10652 NE Holman St.
Portland OR 97220
503-432-0877 CELL
503-505-7325 OFFICE
sales@silverlineautomotive.com
www.SilverlineAutomotive.com

Phục vụ quý vị chọn tất cả các loại xe
* Dễ tìm * Dễ mua
* Giá tốt * Nhanh chóng
* Tận tâm * Uy tín
* Xuất sắc * Chuyên nghiệp

King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105
Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633
Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Grand Opening

Toàn thể nhân viên thân mời quý vị
đến ủng hộ nhân dịp khai trương.



**Chủ Trương - Phục vụ - Tận Tâm
Thân Thiện - Uy Tín - Vui Vẻ**

Có chương trình giảm giá cho
quý vị không có bảo hiểm.
Xin liên lạc để được giải thích
rõ ràng.

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager
Cindy Nguyễn - Hygienist

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



Knights of Columbus INSURANCE

Making a difference for life.

Knights of Columbus named the World Most
Ethical Company by Ethisphere Institute

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Permanent Life Insurance:
Our signature product. Insure your life for life.

Term Life Insurance:
Affordable protection for temporary needs.

Long Term Care:
Protect your assets. Get quality care. Prepare for
the future.

Disability Income Insurance:
Receive an income even when you cannot work.

**Retirement Annuities: (IRA, Roth IRA, 401K
Rollover):**
Retirement Income you can count on. Guaranteed.

Please Contact:
Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: 503-875-8715
Web: www.kofc.org

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tối tân ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"

Bác sĩ Anthony Pham, DC



DIGNITY MEMORIAL



Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ,
hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.
Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home)
và nghĩa trang ở các khu vực Portland,
Beaverton, Tigard (North East, South East,
South West và North West.

Chúng tôi có nhân viên tư vấn người Việt nam
để giúp đỡ quý vị chọn được chương trình
phục vụ tốt nhất phù hợp với hoàn cảnh của gia đình.

Xin liên lạc cô: **Ngoc-Bich
Pre Planning Advisor**
điện thoại **503-804-3542**
để được tư vấn miễn phí.

Ross Hollywood Chapel
4733 NE Thompson St
Portland, OR, 97213
503 - 281 - 1800

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND, O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay Food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE BEA-
 VERTON OFFICE
 Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

usbank
 Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

Tiệm Vàng
Ngọc Vi
 Open 10am - 7pm
 7 day a week
 Linda Cell:
 503-255-3373 503 484 4072
 8155 SE Ash St
 Portland, OR 97215
 (on 82nd near to Hồng Phát)

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHTT
AUTTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213
 * Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

 You're in good hands.

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 • Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 • Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.
 Real Estate Principal Broker
 Licensed in both Oregon & Washington
 Cell: 503-804-4284
 *NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
 *KÍN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT
 W.A. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA 98683 Tel: 360-256-0888
 O.R. Office: 9281 SE 91st St, Suite 200 Portland, OR 97086 Tel: 503-652-1225

UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver


R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v....
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

eyeQ
 OPTOMETRY
 2460 E Burnside Street,
 Portland, OR 97214
 (503) 232 - 1958
 Khám do mắt người lớn và trẻ em
 Truy tầm và trị bệnh mắt
 Làm kính và contact lens đủ loại
 Công kính thời trang nhiều
 kiểu dáng hấp dẫn.
 Giờ mở cửa
 Thứ Hai—Thứ Sáu
 10AM—7:00PM
 Thứ Bảy 9AM—6:00PM
 Bác sĩ Nhân Khoa
 Nguyễn Ngọc Thủy

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho
 các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
 0.25% interchange rate
 0.89% Debit & Credit Card
 Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước
 IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

CARPET CLEANING
 NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,
 APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU NHÓ

503-516-6332

State Farm
 1203 SE 122nd Avenue
 Portland, OR 97233
 (503) 252 7095 Tiffany Kim
 Tiếng Việt: Tháo / Pacific
 (503)-804-6116 Agent

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA


Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

BUY - SELL- TRADE - UNLOCK
FLASHING - CELLPHONE REPAIR
 SMARTPHONE REPAIR SHOP
 7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
 Free Estimate !
503-208-2589
503-706-8834

Bảo Hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và
Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.
 ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
 * Bảo vệ gia đình
 * Bảo vệ học vấn con em
 * Bảo vệ nợ nhà cửa
 * Bảo vệ cơ sở thương mại
 GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ